

ملا نصرالدین

№25 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۲۵



Литог. С. Быхова

حاجی یونس حاجی عبدالغنی ادغلی

خیلی مکتبی نی داغماقدن سوای و بیش ادن مین نفر فقیر فقرانک باشندان باسماقدان سوای سن هیچ کسه بر پیسلک ایله به میشم 'اما تجب که دنیا ده بر آدم چیخاری مندن راضی اولسون .

Роттер.



— قالدیر ارام ده — سنون جانکی ده آلام... He-bone... قالدیر بونی گوگه — اگر بیهلوان سان
 Rusnani, cum mu
 doramupi .

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدريس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Моллани среддинъ“

اعلان قيمتى

قباق سحيفهده پيطنت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدريس ده گيشمك حقى ۳ دانه يدى قېك لك مارقه در.

آبونا قيمتى.

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى ممالكده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۲۱ ايون ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۱۵ جمادى الاخر ۱۲۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمچى، ايكمچى و اوچومچى ايلينك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلارى ساتيلماقدهدر. جلدلرك اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعهك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمچى ايلى ۵ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلى ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمچى ايلى ۶ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГЪ

پرودنيق شركتى
ريغا شهرنده



كارخانه لىر:

ريزين لشمش پارچالار ر سو كيچيرتمين پالتارلار.
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.
«لينه لواوم»، بر رنگلى «گولى» و
پروبقا ايله آرالانمش
ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار
ريزينا بولودلارى،
ريزينا داراخ لارى
هوا ايله دولى و غير جور آفنامايل شين لرى
«لينقروست» لار.
ساخته ده رى لىر (گون لىر).

ريزين قالوشلارى
كيچه ريزيندن آياق قابلارى.
آرابا و ويلوسيبيد شين لرى و حصه لرى.
ريزيندن ماشيا آلت لرى.
ايلېكترىك ماشيناسى آلت لرى.
«ايبونيت» و بوينوزدان قايريلمش شيلر.
فونوغرافيا آلت لرى.
ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالاتيرينى شيلر.
جراح و حكيم حجت لرى.
ايلېكترىق قوه سينى كئار ايدن و سودان كيچيرن آلت لرى.

زاقافقازياده فابريقا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمره ۴»

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



علم موسیقی.

(اتحاد مدرسه‌سنده)

او که مدیر حضرت‌لمری بویورورلار که علم موسیقی اوروپایه اسلام‌دن و ایراندن کیچوب- بو واقعا، بیله‌در و من یقین ای‌دیرم که عربستان‌ده بروقت موسیقی علمی حقیقت‌ده وار- ایتمش، اما ایله که مفسرلرک، مجتهدلرک و شارحلرک تفسیرلری و رساله‌لری گلدی اورتالقه-موسیقی علمی قاجوب چخدی گیتدی ایشینه، نجه که آرکیستلرک ییری تفلیس‌ده ایونک ۹- ده تماشا آخشامی مواجیبینی آلان کیمی خلوتجه میندی ماشینه و چخدی گیتدی باکویه و تیاترده اگلشن جماعتی معطل‌قویدی، یولداشلارینی‌ده اجنبی‌لر ایچنده خجالت ایلدی. مدیر جنابلری بویورور که: «اسلام ادیب‌لری و فلاسفه‌لری او قدر بو علم‌ده چالیشوبلار که هیچ ملت‌ده بو قدر زحمت چکن یوخدر.» مدیر جنابلرینک بختی او یرده کسوب که باکولی‌لار اوز‌گه ملت‌لرک موسیقی علمندن و هر بر شیندن بی‌خبردرلر. اما ایله قانیرام که ایتالیالی‌لار بو سوزلری ایشیتسeler، ایله ییله‌رلر که مدیر جنابلری ظرافت ایلبور.

خداوند عالم یوخاری‌دان تماشا ایلبوب گورور که اوز یاراتدیقی ملت‌لرینک ایچنده مسلمان ملت‌ی کیمی هیچ بر ملت یوخدر که اونک ادبا و فلاسفه‌لری مین مین جلد کتاب

اتحاد مدرسه‌سنده علم موسیقی خبرینی باکولی قارداشلار، سوز یوخ، اوخودی‌لار، و ییلدیلمر که کیچن جمادی‌الاول آینده «اتحاد» انجمن خیری‌سنده اکثریت آرا ایله تعلیم موسیقی تصدیق اولوندی.

غازیقه‌ده بو مژده‌نی ویرنندن سورا «اتحاد» مدرسه‌سی‌نک مدیری مدرسه‌نک شاگرد لرینی تبریک ای‌دیر و دیبور که موسیقی کیمی عالی و وسیع علمک تحصیلنه چاتوب خوشبخت اولاجاقلار. مدیر جنابلری تأسف ای‌دیر که بو گونه قدر موسیقی‌نک حقیقی و دنیانک معیشتنده الزم لوازم‌دن اولدیقی بزم ایچون ایندی‌یه تک آشکار اولمیوب و اسلام ادیب‌لری و فلاسفه‌لری او قدر بو علم‌ده چالیشوبلار که هیچ ملت‌ده بو قدر زحمت چکن یوخدر و حتی اوروپا تاریخی ثابت ای‌دیر که علم موسیقی اوروپایه اسلام‌دن و ایراندن سرایت ایلبوب، مدیر جنابلرینک بو جور تعریفی غازیته نک بر اوزون ستوننی دولدوروب.

بیز ایندی بوراده نه دییه‌ک؟ اگر من بیلم که حاجی‌لر، مشه‌دی‌لر و کربلایی‌لر منم یازدیقلاریم‌دان اینجیمه‌جک‌لر- بوراده من‌ده بر ایکی سوز دانیشاردیم.

پناه اللهم، باشلیق صحبتی:



بو کتابلردن و رساله لردن نه قدر ایستورسن - یغوب گوندیریم باکویه.

ایمان گتورسون.

یا اینکه دیدیکلرینی تصدیق ایلمسه ییزه خبر ویرسون که بو کتابک ۹۳ جی ورقینی جیروب توللیاق.

بلی، تاریخه اگر ال وورساق — چوخ شیلر گوردریک: گوردریک که واقعا، بر وقت عربستانده کانه موسیقاسی نك شهرتی عالمه یاییلمشدی، اما همان تاریخی باشلاساق ورقلمقه — آخرده گوردریک که ایقالباده قاتولوق کلباسنده حتی عبادتی ده موسیقا سسی ایله عمله گتوریرلر، گوردریک که آلمانیا ده بیختو — وین لر، موتسارتلار، غایدین لر، شو مان و شویرت لر، میندیلسون — لار و غیرلری موسیقا علمینی اوج اعلايه یقوزوبلر، گوردریک که روسیه ده غلبیقار روس موزیقلری اوخودیقلا ری ملی مقامات لارینی ایله بر مهارت ایله گوزل لندیروبلر که بوتون یر بوزینده موسیقا صحبتی دوشنده روس لارک غلبیقاسنه رحمت اوخویورلار.

شام چراغی یانان زمان گیت هر بر مسلمان مملکتنه و تماشا ایله: کوچلر قارانلیق، ایولر ساکت، — برجه بايقوش سسی گلیر. چوخ دین گوتورمک اسلامبولی. قبرکده بر دیشکیندن ایچری باخسان، قارانلقدان سوایی بر اوزگه شئی گورمزسن. چونکه اولی دن سس گلمز.

فردا زتو مشکلات حل میطلبند، از تو نه ترانه و غزل میطلبند آوازه فکنده که کار انسانست اینها همه صوتست عمل میطلبند «ملانصرالدین»

ادبیات

عبدلر آهک، آی ملا! — عبث شور فغان ایتمه!
 عبدلر اشک چون لالا — عبث گوزدن روان ایتمه!
 * * *
 عبدلر آتشک، نارک، — عبدلر گریه و زارک
 عبدلر بحث، اخطارک، — عبدلر درمیان ایتمه!
 * * *
 عبدلر فکر استقبال، — عبدلر آرزوی بال،
 اولور رنج ایله استحصال — اونو مفته گمان ایتمه!
 * * *
 عبث درد و غم و محنت — عبث سودا، عبث زحمت،
 عبث در بافک «وا ملت»، — عبث در قلبی قنای ایتمه!
 * * *
 عبث ارض و سماواتی — گه زوب قیلمه خیالاتی،
 بودر طبعی، بودر ذاتی — دیوب شرح بیان ایتمه!
 * * *
 آیلما دوشمه میدانه، — چالیشما مرد مردانه،
 نه مجموعه، نه چاپخانه، — الیکده ارمغان ایتمه!
 * * *
 سؤالی ایلمه تجدید، — عبث در مسخره تفقید،
 عبث اسرار، عبث تأکید — عبث ورد زبان ایتمه!
 * * *
 دیمه تعلیم نسوانی، — حجابی ساخلا پنهنائی،
 داریخدیرما مسلمانائی، — یازیقسن ترک جان ایتمه!
 * * *
 سما مخلوقنی تصویر — ایدوب سرد ایلمه تقریر،
 او باطل فکریکی بیر ییر، — جهان ایچره عیان ایتمه!
 * * *
 هر عرشه عروج ایتدگ؟ — سیاحت بروج ایتدگ؟
 نزول ایتدگ، خروج ایتدگ — دی نقل ایله نهان ایتمه!
 * * *
 دانشما طب، حکمتدن، — تقاضای طبیعتدن،
 دیمه سوز علم هیئتدن، — عبث طول لسان ایتمه!
 * * *
 سن اهل انتقاد اولدگ — عجب ام الفساد اولدگ،
 عبث کم اعتقاد اولدگ — اود ایچره آشیان ایتمه!
 * * *

همان تاریخک آخرمچی صحیفه لرنده عربستانده و ایرانده نه گوردریک؟ بونی گوردریک که جناب ستوده آداب آقا محمد و اونک برادر ارجمندی آغا غلام حسین منبره چخوب و اوزینی مسلمانلاره توتوب بویورورلار: «بلی، بر گون حضرت سلیماننه خبر ویردیلر که دیو شکنده بر آدم تار چالیر. حضرت بویور دی: «گتوریک اونو حضوریمه». گتوردیلر. حضرت سلیمان سو — روشدی: «سن نیه بو گونه دوشمیسن؟» دیو جواب ویردی: «ییز، اول اللهم مؤمن بنده لربندن ایدیک، ایله که باشلا دیق تار چالماقه، هامی مز بردن دیو شکینه دوشدیک». حضرت بویوردی: «اگر گیدوب شهرگزی دالکا آلوب گتورسن منم حضوریمه — من سنی آزاد ایلمه». دیو گیدوب شهری آلدی دالینه گتوردی و سلیمان پیغمبر ووروب شهری داغیندی.»

مقاله مک باشنده من قصدن اوزومی حاجی لاره و مشهدی لره توتورام: من بیلیرم که اونلارک هر برینک تاخچه سنده «ابواب الجنان» کتایی تاپیلا بیلر. هر کس ایستور آچسون بو مقدس کتابک ۹۳ صحیفه سینی و اوخوسون.

مگر واعظ شهر ملا فتح الله مسلمان ادیب لربنک اگ شهرتلی سی حساب اولونمور؟ موسیقی علمی باره سنده «ابواب الجنان» بیله یازیر:

«هرنی موسقا در گرفتن رک خواب غفلت سر انگشستی، چنبر دف حلقه کمند صبادی شیطانست، و تار قوال رسن بی داری کردن ایمان، ناله نی بسوختن خرمن صلاح صد جا کمر بسته، ومدکانه با فروختن آتش شهوت نفسانی بر سر زانو نشسته...»

اوخوجی لاریم باغیشلاسونلار که بر نچه سطر زهنی قاشیان سوزلر ایله مؤمن بنده لربنک اوقاتینی خراب ایتدیم.

بو افسانه نك معناسی بودر که موسیقا، تار، قوال، کانه و بونلاره اوخشیان چالقولارک هامیسی شیطان ایشی در و گناه کبیر — لربک اگ بویوگی در.

مدیر جناب لربینه تکلیف ایدیرم ایکی امردن برینه راضی اولسون: یا یازدیقلاری سوزدن ال چکسون و «ابواب الجنان»

داغا تماشا ايديديك. هرچند بوردا اولسيديك بر نچه يومروقدا سنك قسمتيكه دوشه جگيدي، اما گورمه لي ايش ايدي. اينديكه بوردا اولمبوسن، دي قولاق وير سويليوم ايشيت. احوالات بيلهجه اولدي:

حاجي حسن وفات ايميشدى. بيليرسنى هانسي حاجي حسن در؟ او مشهور دولتلي حاجي حسن. آياقلارينك توزي اولديغيم ملالار هامي جمع اولميشدى. مجلسك باشندا كمال ادب ايله اگلمشديلر. ديمه گن بريسي كوچدن گيري فالوبمش. بىردن ايچري داخل اولدى. ايندى اوزيك انصاف ايله، او عمامه نك صاحبينه ياراشارمى، كه گيدوب باشقا يرده اوتورسون؟ قاداسين آلدقيم كوك قوزي كيمي يرغالانا يرغالانا مجلسك باشينه طرف بر فاز يريشي آچدى. مجلسك باشيني علمالر دوتيمشديلار. آخر بونلاريكدا باشلاريندا عمامه وار، هانسي نك شائينه ياراشار كه دوروب اوزگه طرفده اوتورسون. گنه انسانيت آز چوخ قاپيلسا ملالاردا تاپيلجاقدر. بريسي يكي داخل اولميش آخونده احترام گوستوروب، ير ايلمك ايستهدى. بونه گورمه يانينداكي يولداش- لارينا ديديكه بر آز سيخ اوتورسونلار، كه تازه وارد اولان قوناقدا ير اولسون. بالام! ملاندا بي حرمت ايلمك اولار؟ ملا يده ديمك اولار، كه برآز سيخ اوتور؟ على اخصوص او مجلسده كه الليه كيمي مريد باخير؟ ملا دائي! بردن بره «قروپ» تويي كيمي لعنتلرگ آغزي آچيلماديمي؟ مرتبه مرتبه فالخوب مرتد، فاسق، كافر و..... اوغلي ميدانه چيخماديمي؟ بونله ايش تمام اولمادى: يومروق بازاری، حلوا دوگيشي اورتاليقا دوشدى. اور ها اور قويدى. غيرت و ناموسلارينه قربان اولديقلاريم تمام ياريم ساعت چيريشديلار. ايكي طرف اولديلار. اما آباس آلي نك ملا اوسوفا وورديقى يومروقلا هامي سيندان برك ايدي. ملا پزه نونك ايلهده ملا آغا محمد اوغلي دا ياخشى اوروشيرديلار؛ اما قاباكي- لره چاتماديلار. ملا آجي سوگوشمكده هامي سینه فائق گليردى. غرض ياريم ساعتدن سورا خلق آراشديرديلار. اما ملا مختار فرصتي غنيمت ييلوب، حلوالارى باسدى يايلىقينا. غرض احوالات بيله اولدى. ايندى ايشيك آخرييني نظره آلوب، گنجه اعياني بر صلح مجلسي دوزه لديرلر. بو گوندن مرانامه ترتيب ويرمگه باشيوبلار. اولسونكه او مجلسه سنيده چاغرالار.

مجلسده دالاشانلارگ صفتلري و بويلاي،

- ۱) مجلسه داخل اولوب صدارتده اوتورماق ايستين: گودك بويلي، يوغون، گودك و قارا ساققاللي، صفتي آخ. عمامه ليدر.
- ۲) بونه ير نوزلتمك ايستين: گودك بويلي، آريخ، چوپور، عمامه ليدر.
- ۳) اولمجي يومروقلا نان مرتبه خواندر: ساري صفتلي، عمامه لي، اورتا بويلي.
- ۴) گنه مرتبه خوان، قارا ساققاللي.
- ۵) و ۶) پاخلي ملالار: برى يوغون و او بريسي اورتا

فساد ايتسه اگر عالم -- فساد ايله هر هامي ظالم ووروب قيرما پرو بالم -- جوان بختون خزان ايمه !
 * * *
 دانشما هرزه شاعر تك ، -- قونوشما اصل كافر تك
 آغا مير حاجي باقر تك ، -- روايات يالان ايتمه !
 * * *
 دولاشما شايخ الاسلامه -- قضا و تخانه عامه
 نه اعضايه ، نه اجسامه ، -- نه نقل ديگران ايتمه !
 * * *

« كيفسيز »

آرابا

رضالدين بن فخرالدين جنابلري «وقت» غازيته سني نك ۱۳۷۹ نومره سنده غراف پالين تركستانده تشكيل ايديكي تفتيش مجلسي باره سنده يازديقي مقاله ده دييور:

« اگر آتلاز آريخ اولسه، يول خراب اولسه، -- آرابا نه قدر محكم و گوزل اولسه ده گينه ياخشى يول گيتميه جك.»

اما ييز دييوريك:

« خير، عزيزم! آرابادن آرابايه تفاوت چوخدر: اگر تکر- لری ريزين لي و ريسورلاري لطيف و محكم بر قابليسانني دانا باش كندينه گنورسهك، من سني مينديررم هان قابليسانني و اللهم او كوزلريني قوشوب ياواش ياواش سني كال استراحت ايله گتو- روب چخاردارام نخجوان شهرينه.
 اما آرابانك اوزي كه خراب اولدى - دخي چاره سي يوخدر. مثلا، فرنگستانده ويستاقا ايلي قاراباغ كندلريندن پاريز- شهرينه بر دانه مال آراباسي آپارميشديلار. تماشاچي لار بر گون هان آرابايه ياخشى آتلاز قوشوب و آرابايه بر ايكي نفر كيشي- مينوب بر معتبر كوچه ايله ايستيو بلر بر قدر دولانسونلار، اما آرابا حركت ايدن كيمي بر «جر ها جر» دوشوب كه مينكر قولاخلاريني توتوب ينوب قاجوبلار. بر نفر قاقاز مسلماني آرا- بانك چيريلتمى سینه قولاخ ويرمبوب ايستيو ب آتلازي سورسون، اما تکرلر او قدر گوبود ايمش كه آراباني يريلمگه دورت آتلك گوجي چاتمبوب.

پس، عزيزم، آراباده وار، آراباده،

يوخسه تقصير برجه يولده و آتلازده دگل.

« لاغلاغي »

گنجهدن.

باشدا اگلمشك دعواسي.

يريك بوش ملا عمو! كاش گنجهدن اولايديك، حاجي حسنك تعزیه مجلسينده باشلارينا دونديگيم، او خوديقلارينا قربان اولديغيم ملالارگ مجلسك باشيندا اگلمشكدن اوترى قوبارنديقلاري شيبيل-

باب. هر ايكي سينك سقالي گودكدر.

از طرف دوستكز «يونجا ساتان»

تعبلي بر ايش.

سمرقنددن مخبريمز يازير كه رمضان آبي نك برندن بو شهرده بر قرائت خانه آچيلوبدر.

ييله بر غريبه خبره ييز اينانا ييلمه ديك و مخبريمزه يازديق كه بو ايشي تحقيق ايله سون و دوباره بزه خبر ويره سون. چونكه حقيقت، عقل كسن ايش دگل.

قوصار محالنده.

حرمتلو ملا عمو، الله سبز كيمي ژورنال و غزيقه چيلردن راضي اولسون كه بريم گوزيمزي آچدوز، ير يوزينده ييزده بر ملت اولدوغين باشه دوشدوك و دوشوبده آنون مقابلنده ايمدي نه قدر وقندر سعی ايديريك، يعني انسانيت نيك وظيفه سني ادا ايديريك، اونه بقاء قوصار محالي نون هر كندينده ايكي مكتب ور عباردر اناث و ذكور دن و هر مكتهده ايكي معلم كه دائم الاوقات كوچه لرده باش آچيق، اياق يالين، بي چيز، ذليل و سرگردان قالان يازيق ملت بالالرينه درس اوخودورلر، درس لرده عبارت اولسون هر بر علمدن.

غيري ملدرون مكتهلرينده اوچ آي تعطيل ايدورلر، ييز ايشه اون ايكي آي درس اوخودورورق، ديملي كه او قدر سعی ايدوريك كه بيزه تعطيل معطل لازم گلمير، قوي آز زمانده بو ملت هامی ملندن قباقه گيجسون.

ملا عمو، آند اولسون ملا عبدالكريمون جور به جور دعا لر اولان كتابنه كه من خلاف ديمبورم و چوق قورخومده وار بد نظرون گوزيندن، الله اوزي ساخلاسون، غيري چاره مز يوق. دره لازمدر آرمزده اولان عاتنه باخوب مكتهلرك ديوارلريندن جور به جور شيلر، يعني يوك يوك داشلار، اينك، او كوز، جاموش و غيري حيوانات باشلري آسماق و قاپولرينده بد نظر دعاسين يازماق گرك كه بد نظر دن سلامت اولسون، انشاء الله سلامت اولار.....

و برده ملا عمو بولار پوستاكي سوزلردر، آنجاق من اونديمك ايتبورم كه بو بريم قوصار محالنون افنديلرينون و حاجي لرینون و اغنيالرينون و خاصه يوز باشي لرینون سوزلري بر ايدوب بو ملت يولنده چكديگي زحمتلري گورند، مات قالارسن و چوق تعجب ايدرسن كه بر دن بره ييله اتفاق ايدوب ملت قيدينه دوشسون لر. ملا عمو قوصار محالنده ايگرمي سكر كند خدا وار و هر كند خدایه بش پاره كند باخور، و هيچ بر كند اولماز كه اوراده جمعيت خيريه اولماسون و هيچ بر كند اول ماز كه اوراده بر قرائت خانه اولماسون، حتى يازيق بينوا

افنديلر گيجه يوخي سيني ده اوزلريده حرام ايدوب ملت قيدينده درلر.... اوز آرمزدي بوراده ذكات صجبتی ده وار ها، چونكه ايمدي بوغدا آريا زمانيدر.....

بو گونلر اتفاق دوشوب بديش قلعه كندينده بيري مرحوم اولور، آرمزده اولان عاتنه بقاء قونشو كنديليري مرحومك تعزیه سنه دعوت ايديرلر و ير چوقلي قوناق جمع اولورلار هان كنده، ديملي توي قولاقلاري كيمي بولاري كنده قوناق ويريرلر، يازيق كنديلير بولار ايچون جور به جور خوركار حاضر ايدير، نجه كه نچالنگون قازاقلري كنده حرمت ايديرلر، او جورده بولار ايچون آريا، سامان، توووق، يومورتا، چاي خورك ويرير لر يعني، انصافاً ياخشي عادت در؟

امضا: «بر مؤمن كيشي»

آسوده لك.

ارديلدن بزه يازيرلار كه اوراده اللهم شكر، ايندي آسوده لك دره، ييله كه شاه سووئلر جماعتون وار يوخيني غارت ايدوب و عوركلريني بي حرمت ايدوب چخوب گيدوبلر، شهردهده او قدر آدام يوخدره، قالانلارده روس قونسولخانه سفده بسته اگله شوبلر، يعني لاپ آسوده لك دره، و بوندان آرتيق آسوده لك دخي هيچ آله دوشمز. والسلام، گنه اللهم شكر ايله ملي در.

آخوندلر ترقی سی.

باكو اوزندنه امر حاجيان كندنده بو آخر وقتلرده چوخ زحمتلر چكوب تازه اصول ايله بر شقولا بناسي قويولر. آنجاق جماعت هم اوخوجيلري وهمده اوخويانلاري كافر حساب ايتديگنه گوره بو ايل نويا بر اينده علم شريعت ديمك ايچون عمامه لي و باشماقلي بر ايران اهلي گتيرديلر كه «اوشاقمز كافر اولوب» ديمه سونلر. اما بو آخوند يوروپا قاعده سي اوزره گيدوب اولجه عمامه ني آتوب بر مسلمان بوركي گيوب، سكره باشماقلي توللا. يوب «روس چكمه سي» گيوب و بر روس وار اتنيگي بوغازينه كيچيروب درس ديمكده دره، و بونلارك هاميسيندن سورا مسلمان بوركي لي آتوب «روس شاقاسي» قويوب، اوزيده روس كيمي چوره گي باشي آچيق يئر و اوزيده بونه ترقی دييور.

ملالصرالدين: دوغري دره، ييز اوروپا لاشماق طرفداري يق، اما نه اينكه ييله حرص نن.

مسئله.

من، مرده كنده بر قصاب حاجي ايون آبي نك اوچنده قرآنه آند ايچديم كه بوندان سورا آبي اون آلتی قيك دن آرتيقه سات ميام كه كاسب كوسوبده باري هفته ده بر دفعه ات آلوب يئيه

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджияна
Телефонъ 695.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک
حکیمی، قبول ایدیر هر گون،
چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر
گون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲
دن ۱ تک.

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی.
هر گون بازاردان سوایی، ۱۲ دن
۱ تک.

غ. م. ماقاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلارینک حکیمی،
تک و حممه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیبسامیدزه. - سیفلیس، دهری و سوزنک. هر
گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک.

ن. م. میلیقوف. - جراحلق و عورت آزارلاری، هر گون
۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری. هر
گون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری. هر گون بازاردان
سوایی ۲ دن ۲ یاریمه تک.

آخشلار

آ. غ. میرزویف. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هر گون
بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک.

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هر گون
بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق
اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزیکلی عورتلرده
باخیلیر مصلحته گلنردن ۵۰ فک آلینیر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامییه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ منادن بش منانه قدردر. آشپز
خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر،
استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت
چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول
اولونمیا جاقلار. آدریسمز: غورنسکی کوچده لالایوفک
ایوبنده مهمانخانه اسلامییه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

کارامیل
مونپانسیه



اینینیم، موسکفوا

اما کور شیطان منی بولدان چخارتدی، و منده گنه باشلا.
دیم اون سکز قیگه ساتماغه.
ایندی، جناب ملا نصرالدین، سوروشورام که آیا آندی پوزما
قیمتک جواب ده لگی مکامی چاتاجاق، یا اینکه کور شیطانه.
آمان گونفدر، آی ملا، بو مسئلهمه بر جواب.

پوچتا قوطی سی

سمرقنده «سیاحه»: چوخ اوزون دی.

عشق آبادده «گورمه مشه»: بی اکار آدمه اوخشیورسگز.

گنجده «مردم آزار» امضاسی ایله یازانه: مردم آزارلارک
کاغذینی چاپ ایتمیریک.

ایروانده «بر شاگرده»: مصلحت دگل.

گنجده «مسافره»: مکتوبکیزک آنجاق دورت سطرینی یازا بیله
ریک، اما قالان اوتوز قیرخ سطری سبته دوشمه لی در.

لنگراندده «عاشقه»: محبت بر بلا شی در، کاغذگردن گورو.

کورو که سز بر وقت ده لی اولاجاقسکز.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایفه تکلیف ایدریک که
بیزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزه.
ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

اعلانلار

مویراتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی تک

درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشله نن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیکواسقایه کوچده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столкиндъ и К-о.

شعبه سی، بیرلین ده
Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب
تشریح الفرائض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم تک،
کلیات پریس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیرالاقیان
اثر مولا زاده و تبریزک خرینده سی ۶۰ قیگه و کتاب تاج النواربخ امیر
افغان حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروشی دکاننده ساتیلور.

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	دولگینشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوجت خرجی ویره جگهر.

شاگرد دفقرلری: اداره ده یوز دانهسی ۲ منات ۴۰ قېك.



روس دیلنده تازه کتاب (یازان: آتریپت.

محمد علی شاه (ایرانك ایندیکی حالی).

ساتیلیر: قفلیسده «غوتینبرغ» کتابخانه سنده و آلیقساندروپولده «شیراق» مطبعه سنده. قیمتی پوجتا خرجی ایله بر منات در.

ژورنالک تاره وکهنه نمره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر پلر ایتده وارائسو فسکی ورائکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب علی اکبر اوقک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گورسونلر . ژورنالک هر بر نسخهسی نک قیمتی علی اکبر اوقک دکاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در.

اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز همان مشهدی ایوب علی اکبر اوق در.

اعلان

«صحتت با سر رفیقیم و یاناله غریبانه فیر» آجیق و شیرین فارس دیلنده یازیلمش ۶۳ صحیفه دن عبارت اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله وطنک حالی یولنده ناله ایدیر. بو کتاب غیرت مطبعه سنده تازه چاپ دن چخوب موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ قېك . خواهش ایدنلر بو آدریسه رجوع ایتمسونلر: قفلیس ده، آلمنجی حصه ده، بائانچیستی کوچه ده، ۹ نوبر ملی ایوده، شاعر فیر جنابلیزینه یا اینکه ملانصرالدين اداره سینه. همین شاعرک «مرأت وطن آدلی تازه چاپدان چخمش کتابی کنه ساتیلماقده در، قیمتی ۱۰ قېك، خواهش ایدنلر همین آدریسه رجوع ایتمسونلر.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوجتا خرجیله	اداره ده		
			درس کتابلاری:
۳۵ قېك	۳۰ قېك	چیرنایوسقی	وطن دیلی اولمجي ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفبایسی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمجي ایل ایچون درس کتابی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	رشیدک افندی زاده	اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایلمجي ایل ایچون درس کتابی
۸ قېك	۱۰ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
			قرائت کتابلاری:
۱ منات	۱۶۰ قېك	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۱ منات	۲۰ قېك	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۱۵ قېك	۲۰ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدين.	بزه هانسی علم لر لازم
۱۵ قېك	۱۷ قېك	ملانصرالدين	اوستا زینال (شکل لی)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	« « «	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	« « «	ایرانده حریت (شکل لی)
۵ قېك	۷ قېك	حقویردیوف	ملت دوست لری
۲۰ قېك	۲۴ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر و مبداء ترقی (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطهسی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسی)
۳۵ قېك	۴۱ قېك	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نیدر	صحتت باسر رفیقیم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك | مهت ايله | ويريلور | بر مناته تك
ال ماشينلارى - ۲۵ مناتقندن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
۱) غالاوينسقى كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.
۲) واقزال كوجهسنده، اينفنجيانسك ايونده.
۳) آولابارده، قاختينسقى كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لر يندن احتياط اي دون.



حکومت طرفندن تصديق
اولنمش ماغازين لوحهسى

فابريقه علامتى



پتربورغده « ميخاندچسقى » شركتك

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانقاووى، تيكيلمش و وينتلى، هر فاسونده، هر ير بويوك

ماغازده ساتيلير.

ФАБРИЧДЕ КЛЕЙМО

ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نك شركتى

فيرماسى « تره اوغولنيق »

(اوج گوشهلى)

П О Д Ъ Т Р Е У Г О Л Ъ Н И К Ъ Ф И Р М О Й

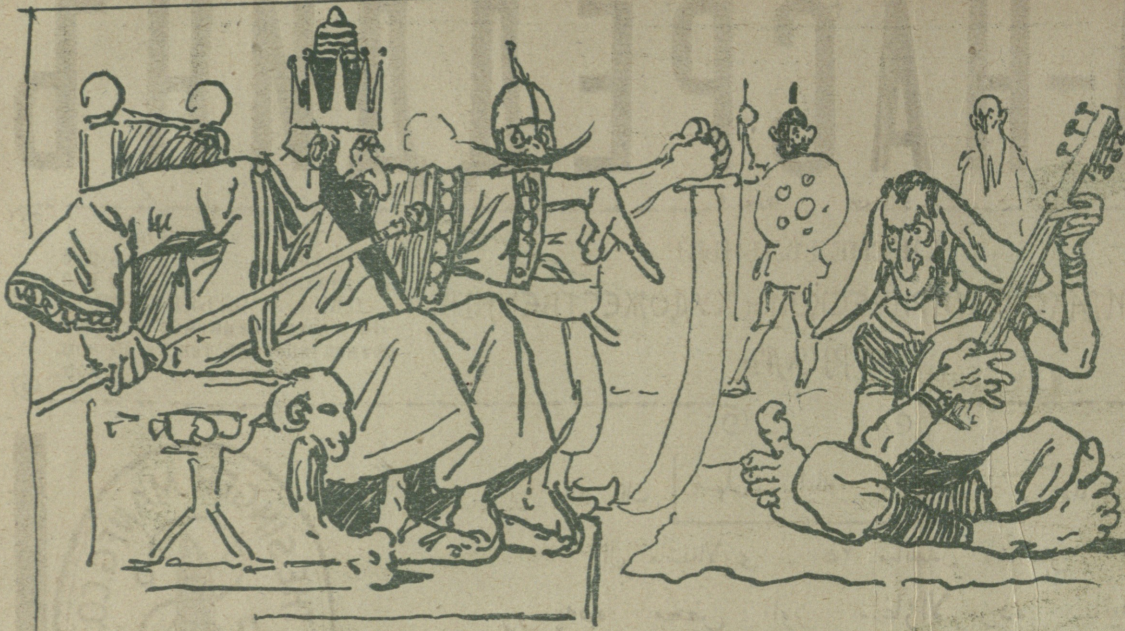
همان درى اسقلادى و بعضى زاغرا
يرده نيچنى مال لار
وروس آميريقا ريزين قالوشلارى
مانوفاكتوراسى نك

پتربورغك « ميخاندچسقى » شركتى نك

آياق قابلاريندن اوترى « قريما » و « آپريتورا »

Կարծիք
Ստեփան Կոստանյանի
Մանկավարժ

Կարծիք
Ստեփան Կոստանյանի
Մանկավարժ



Соломон разрушает город за игру жителей его на шотары.



عزل اولادان معلم

باخ 'سن ده کهنه لر کیبی باشکی قیرخدیر ماسان . بو قولاغوندان یاپیشوب نسنی ده سالاروخ ایشیگه

Смотри : и тебя постигнет такая - же участь, если не будешь брить голову

(Приглашение нового учителя - Владикавказ)